

# For Victims of Crime

犯罪の被害にあわれた方へ

Kagawa Prefectural Police

香川県警察

## Table of Contents

### 目 次

- Outline of Criminal Proceedings … 1  
刑事手続の概要
- Request for Cooperation in Investigations … 6  
捜査への協力のお願ひ
- Victim Support Services Offered by the Police … 8  
警察による被害者支援
- What We Would Like Victims of Sexual Assault to Know … 11  
性犯罪被害について知っておいて欲しいこと
- Guidance concerning Compensation System for Crime Victims … 15  
犯罪被害給付制度のご案内
- Support from the "Kagawa Victims Support Center" (a public interest incorporated association) … 16  
「公益社団法人かがわ被害者支援センター」による支援
- Other Consultation Agencies … 18  
その他相談機関

※ In this pamphlet, those who have been affected by crimes, and their families or co-habitees, are referred to as “victims and concerned parties”.

犯罪の被害にあわれた方やそのご家族・ご遺族の方をこのパンフレットでは、「被害者等」と記載します。

# Outline of Criminal Proceedings

## 刑事手続の概要

Procedures to clarify facts about a crime and its perpetrator, and to determine the punishment to be administered to the guilty party, are called “criminal proceedings”. These are divided into three main stages: the investigation, the prosecution and the trial.

加害者や犯罪の事実を明らかにし、科すべき刑罰を定める手続のことを刑事手続といい、大きく、捜査、起訴、公判の三つの段階に分かれます。

Procedures will differ if the perpetrator is a juvenile.

加害者が少年の場合は、手続が異なります。

## When the Suspected Perpetrator is an Adult

加害者が成人の場合

Investigation 捜査
---------------------

The activities undertaken to determine the identity of a perpetrator of a crime, clarify facts about the crime, and solve a case through the gathering of evidence are called an “investigation”.

証拠を集めることにより加害者を特定し、事実関係を明らかにして、事件を解決するために行う活動を捜査といいます。

In a situation where the police take a person into custody based upon their investigation (the alleged perpetrator in such a case is called a “suspect”), the police bring the suspect and the evidence to the public prosecutor’s office.

警察では、捜査に基づいて加害者を検挙した場合（この場合の加害者を「被疑者」と言います。）は、証拠とともに被疑者を検察官に送ります。

This is called “referring the case to the public prosecutor”.

これを事件送致といいます。

- If a suspect is arrested -  
被疑者を逮捕した場合

When necessary, the police will refer the case to the public prosecutor within 48 hours of arresting the suspect.

警察は、必要な場合には被疑者を逮捕してから 48 時間以内に、その身柄等を検察官に送致します。

- If the police do not arrest the suspect -  
被疑者を逮捕しない場合

In situations such as when there is deemed no risk of the suspect fleeing, we will investigate the suspect without arresting him/her, gather evidence, and then send the investigation results to the public prosecutor.

被疑者が逃走するおそれがない場合などには、被疑者を逮捕しないまま取り調べ、証拠を揃えた後、捜査結果を検察官に送致することとなります。

## Prosecution (Indictment)

### 起 訴

The prosecutor who receives the referred case will decide whether or not to place the suspect on trial based on the documents and evidence sent by the police.

送致を受けた検察官は、警察から送致された書類や証拠に基づいて、被疑者を裁判にかけるかどうかの決定を行います。

It is called "indictment" when a trial takes place, and "non-prosecution" (being unindicted) when the case does not go to trial.

裁判にかける場合を「起訴」、裁判にかけない場合を「不起訴」といいます。

Indictment may involve a request for a trial in an ordinary public court, a request for a summary order dictating a trial to order a financial penalty or petty fine after documentary examination, or some other type of request. A suspect who has been indicted is referred to as a "defendant".

また、起訴には、通常の公開の法廷での裁判を請求する公判請求と、書面審理により罰金や科料を命ずる裁判を請求する略式命令請求等があり、起訴された被疑者を「被告人」といいます。

## Trial

### 公 判

After the suspect is indicted, and the date on which the trial is to be held is decided, a trial will be held and a judgment will be handed down.

被疑者が起訴され、公判が開かれる日が決められた後、審理が行われ、判決が下されます。

If the prosecutor or the defendant is dissatisfied with the judgment, either side can appeal to a higher court (such as the Supreme Court).

判決について、検察官や被告人がその内容に不服がある場合には、さらに上級の裁判所（高等裁判所など）に訴えることができます。

Victims and others may be called upon to testify at a trial(s) as witnesses.

被害者等の方々には、証人として公判で証言していただくことがあります。

## When a Juvenile Aged 14-19 is a Suspect

少年事件（14歳以上20歳未満の場合）

## Investigation

### 捜 査

Regarding a juvenile 14 years old or older, if (s)he commits a relatively serious crime which would normally result in a statutory penalty (punishment prescribed by laws and regulations) such as imprisonment with work or imprisonment without work, the police refer the case to the public prosecutor. After questioning the juvenile, the prosecutor sends the case to the family court with an opinion as to what kind of judgment the juvenile should receive.

14歳以上の少年については、法定刑（法令が規定している刑罰）が懲役・禁錮等の比較的重い犯罪を犯した場合は、検察官に事件を送り、検察官は取調べをした後、少年をどのような処分にするのがよいかの意見を付けて、事件を家庭裁判所に送ります。

As for situations where a juvenile aged 14-19 has committed a crime punishable by a fine or less, the police will send the case directly to the family court.

法定刑が罰金以下の犯罪を犯した場合は、警察から直接、家庭裁判所に事件を送ります。

Judgment 審判
----------------

In the family court, if it is decided that it is necessary for a judge to hear the referred case directly in order to decide how to handle the matter involving the juvenile, a judge will begin the procedures for a (private) hearing.

家庭裁判所では、送られてきた事件について、少年に対する処遇を決めるため、裁判官が直接審理することが必要であると認められる場合は、審判手続を開始します。

(“Criminal Proceedings”)

(刑事手続でいう裁判)

## Cases where a Juvenile Less Than 14 Years Old is a Suspect

少年事件（14歳未満の場合）

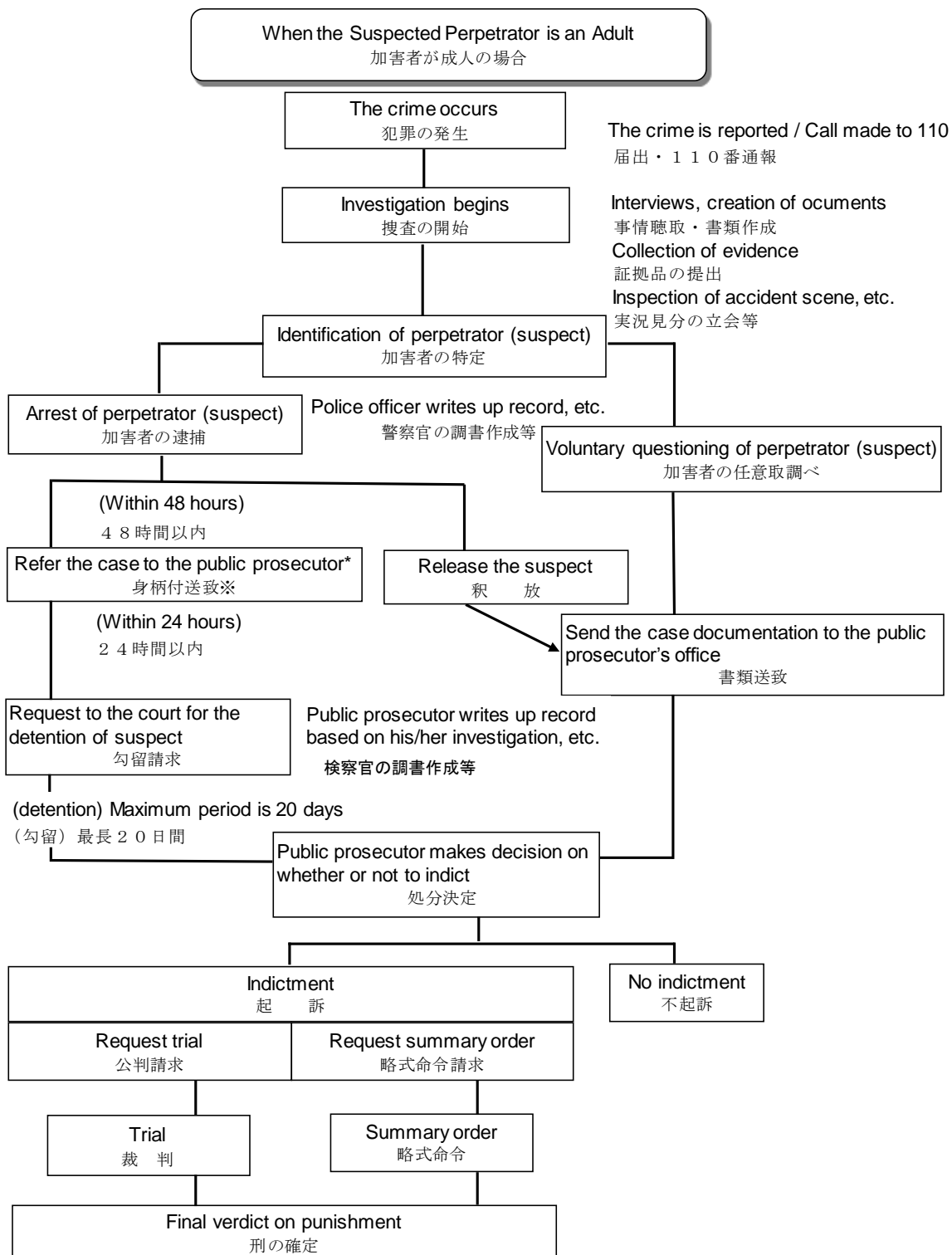
Investigation 調査
---------------------

For juvenile suspects under 14 years of age, since they cannot be punished by law, after the police conduct an investigation, the matter will be referred to either the Kagawa Children & Female Counseling Center or the West Kagawa Prefecture Children Counseling Center.

14歳未満の少年については、法律上、罰することができないので、警察において調査を行った後、当該事件を香川県子ども女性相談センター又は香川県西部子ども相談センターに送ります。

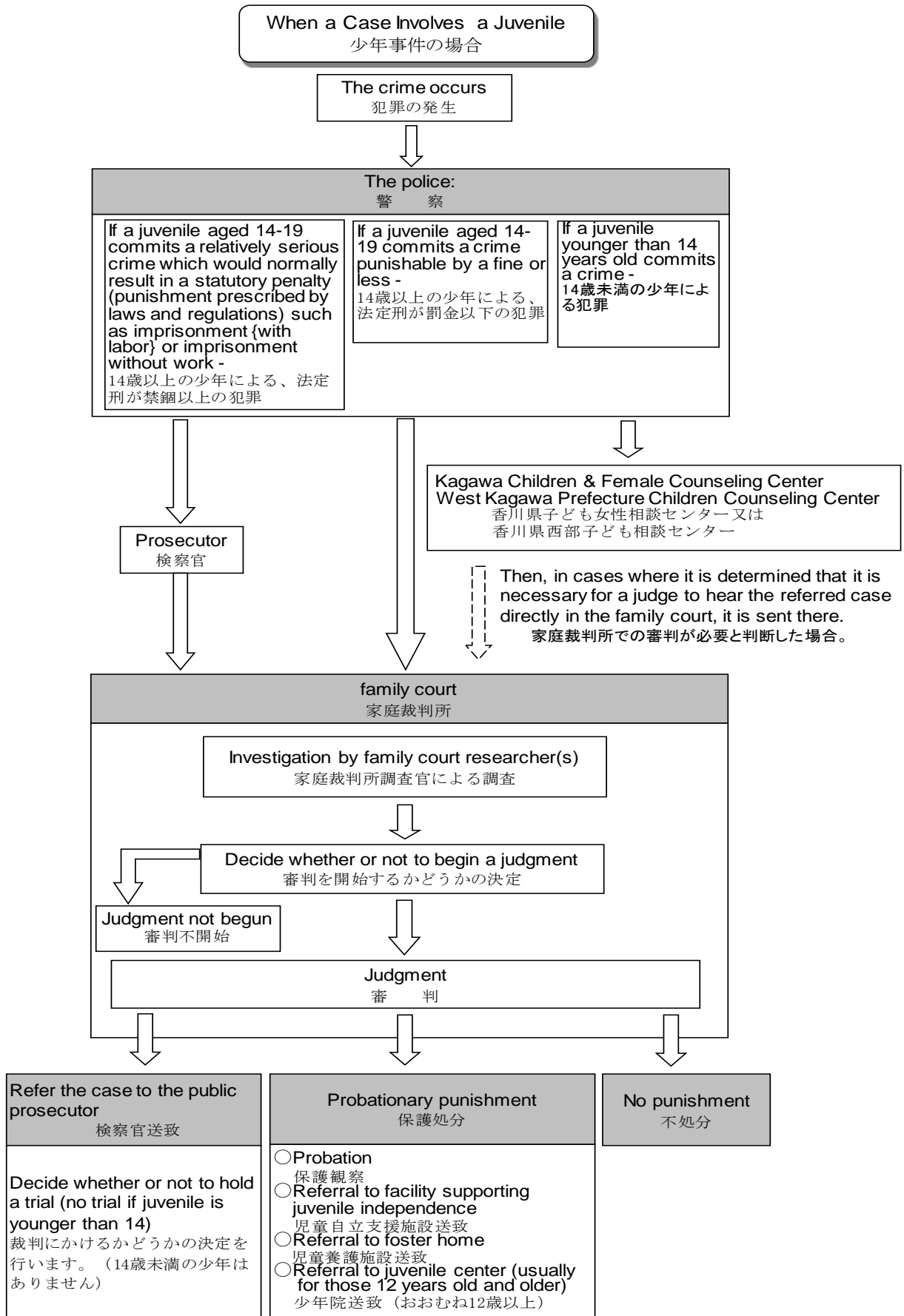
In the investigation procedures for a juvenile under the age of 14, a juvenile cannot be arrested or detained, but may be subject to having items forcibly seized, being searched, etc.

14歳未満の少年に対する調査の手続では、少年に対し逮捕等の身柄拘束はできませんが、押収・搜索等の強制処分ができます。



\*: To "refer a case to the public prosecutor" means the police bring the suspect, together with the documentation of his/her case, to the public prosecutor's office.

身柄付送致とは、警察から検察官に被疑者の身柄と捜査書類を送ることです。



\* Simplified for easier understanding. For more details, please ask the investigator.  
分かりやすくしたため簡略化しています。詳しくは捜査員にお尋ね下さい。

# Request for Cooperation in Investigations

## 捜査への協力のお願い

We may need to ask you (a victim) and concerned parties for assistance in the investigation of the crime(s) committed against you.

被害者等の方には、捜査のため次のようなお願いをすることがあります。

We understand that this places a burden on you; however, because it is very important to ascertain and punish the perpetrator(s), we request your kind cooperation.

ご負担をおかけしますが、加害者を処罰するのに非常に重要なことですので、ご協力をお願いします。

### ● Interviews (Voluntary Questioning) regarding the Crime

#### 事情聴取

Investigators will ask about the situation in which the victim was hurt/attacked, as well as details about the perpetrator(s), to the victim themselves, and to others.

捜査員が、被害にあわれた状況や加害者の様子などについて、被害者等の方から事情をお聴きします。

Also, at times the police write up confession statements (based upon their records of questioning(s)).

供述調書を作成することもあります。

There may be things you do not want to remember, and things you do not want to say. But please understand that it is important for the identification of the perpetrator(s) that we know details of the crime(s). Often the more detailed the descriptions given by victims are, the earlier that criminal cases get solved. Therefore, please cooperate with investigators.

思い出したくないこと、言いたくないことなどがあるかもしれませんが、加害者の特定に欠くことができないもので、詳しいことが分かるほど、早期の事件解明につながりますのでご協力をお願いします。

- Prosecutors may also ask questions about the circumstances of what happened.

検察官からも事情を聞かれることがあります。

### ● Submission of Evidence

#### 証拠品提出

The submitting of clothing which a victim was wearing, things they had, etc., at the time of the incident may be required as evidence.

被害にあわれた方が被害当時に着ていた服や持っていた物などを、証拠品として提出していただくことがあります。

Also, depending on the situation, we may need to gather invisible micro-objects which were deposited on a victim's body. Furthermore, we may ask them to provide a urine sample in order to test for drugs, etc.

また状況に応じて、身体についた目に見えない微物を採取したり、薬物などの検査のために採尿をお願いしたりする場合があります。



- Clothing and other personal items that are submitted as evidence, as soon as they are no longer necessary, are promptly returned to their owners. (This is called "kampu" in Japanese.)  
証拠品として提出していただいた物は、保管の必要がなくなれば速やかにお返しします。(これを「還付」といいます。)

## ● Inspection of Crime Scene

実況見分等の立会い

When police officers go to inspect evidence at the crime scene or other location, we may need the victim or others to accompany the officers.

被害者等の方には、警察官が犯罪の現場等について確認する際に立会いをしていただくことがあります。

It takes some time, but when it is necessary for elucidating facts and proving the details of the crime, we request your understanding and cooperation.

ある程度の時間がかかりますが、事実の解明や犯罪の立証に必要な場合に行うものですので、ご理解とご協力をお願いします。

## Victim Support Services Offered by the Police

### 警察による被害者支援

We provide various kinds of assistance to mitigate, to the degree possible, the burdens and anxiety of crime victims, etc.

警察では、犯罪被害者等の方の負担や不安をできるだけ和らげるために、様々な支援を行っています。

#### System of Designated Victim Support Personnel

指定被害者支援要員制度

To help a victim who is upset in the aftermath of an incident, police personnel will accompany them, explain about the investigation situation, and discuss concerns the person might have.

事件が発生して間がない、精神的に動揺されている被害者等の方には、警察職員が付き添うなどして、捜査状況の説明や今後の不安について相談を受けるなどの活動を行っています。

#### Victim Contact System

被害者連絡制度

Victims and other concerned parties are usually quite interested in the investigation of their case, whether the perpetrator(s) was caught, how the perpetrator(s) was punished, and so on.

被害者等の方は、事件捜査はどうなっているのか、加害者は捕まったのか、刑事処分はどうなったかなどについて、大きな関心を持っておられると思います。

We in the police department will, to the degree possible, inform victims of the following information, in order to respond even to a limited extent to such questions. Information we can provide varies by the case, but includes the following:

警察では、このような疑問に少しでもお応えするため、可能な限り次のような情報をお知らせしています。

- Criminal proceedings and institutions intended to benefit crime victims;  
刑事手続・犯罪被害者のための制度
- In cases where the perpetrator(s) has not been taken into custody, to the degree that the investigation is not impeded, we can inform victims about the investigation situation;  
加害者の検挙に至っていない場合には、捜査に支障のない範囲内で捜査状況
- In situations where a suspect(s) has been taken into custody, to the extent that the investigation is not hampered, the police can issue a statement to the effect that a suspect has been detained, and mention that person's name, address, etc.;  
加害者を検挙した場合には、捜査に支障のない範囲内で加害者の検挙の旨、氏名や住所等
- For cases involving detention after arrest, information about: the public prosecutor's office which was sent the case; the result of disposition (indictment, non-indictment, etc.); the court where the indictment took place; etc., can be revealed.  
逮捕後、勾留が行われた事件については、事件を送致した検察庁、起訴・不起訴等の処分結果、公訴を提起した裁判所等

- ※ If the suspect is a juvenile, and if it is determined that there is a possibility of impairing the sound development of that juvenile by informing others of his/her name, address, etc., then to the extent that the investigation is not impeded, we will inform the victim of the name, address, etc., of the juvenile's guardian.

加害者が少年の場合は、少年の住所、氏名等を連絡することにより、少年の健全育成を害するおそれがあると認められるときは、捜査に支障のない範囲内で、保護者の住所、氏名等を連絡します。

- ※ Some people do not wish us to notify them about the investigation, because they do not want to remember the incident.

事件のことを思い出したくないので知らせてほしくない方もいらっしゃると思います。

If that is true for you, please tell the investigating officer of your preferences in this regard.

その場合には、担当捜査員にお話してください。

### Measures to prevent reoccurrence of crime(s)

再被害防止措置

If the victim or concerned parties fears that they are likely to again suffer life-threatening or bodily harm from the same perpetrator(s), as a "person eligible for prevention of re-victimization", we will provide the victim, etc., with prioritized crime prevention instruction and various other security measures, as necessary. If the person eligible for prevention of re-victimization requests it, or if it is deemed necessary to prevent a reoccurrence of crimes against that person, we provide information about the release of the perpetrator(s) who first hurt them, and other pertinent matters, to help ensure the victim's safety.

警察では、被害者等の方が、再度、同じ加害者から生命、身体に被害を受けるおそれがある場合に、「再被害防止対象者」として、重点的な防犯指導や必要に応じた所要の警戒措置を行い、再被害防止対象者から要望があった場合又は再被害防止に必要な場合には、加害者の釈放等に関する情報を提供して安全の確保に努めています。

### Protective Measures

保護対策

In cases where the perpetrator(s) is a gang member, is affiliated with a gang, or is a corporate extortionist or some such person, if there is a risk of the victim or concerned parties suffering retaliation attacks from the gang's members or others, we will designate the victim, etc. as a "person eligible for protection", and implement measures necessary for the protection of the victim and other concerned parties from such individuals. In these ways, we are implementing thorough injury/damage prevention.

加害者が暴力団員、暴力団関係者、総会屋等で、これら暴力団員等からの仕返しを受けるおそれがある場合には、被害者等の方を「保護対象者」として指定し、暴力団員等からの保護に必要な措置を実施して、被害の未然防止を徹底しています。

If you receive a threat to your life or physical person from the perpetrator(s), a gangster, or someone else, please contact the police promptly.

もし、加害者や暴力団員等から、生命・身体に危害を加えられるような脅しを受けた場合には、すぐに警察へ通報してください。

## Temporary Evacuation

一時避難

In cases where victims of violent spouses (DV), those suffering from child abuse, stalkers, etc., need to be protected a distance away from the perpetrators, in collaboration with the Kagawa Children & Female Counseling Center and other organizations, we are striving to secure victims' safety.

配偶者からの暴力事案や、児童虐待、ストーカー事案等の被害にあわれた方が、加害者から離れて保護される必要がある場合には、安全の確保について香川県子ども女性相談センター等と連携の上、対応しています。

Other support systems are also available, so please contact the investigating officer for details.

他にも支援制度がありますので、詳しくは、担当の捜査員にお問い合わせください。

## What We Would Like Victims of Sexual Assault to Know

### 性犯罪被害について知っておいて欲しいこと

For physical recovery... ~ Cherish your body. ~  
身体の回復のために ~自分の身体を大切に~

#### ◇ In case of injury:

けがをしている場合

It is best to go to the hospital as quickly as possible to receive treatment.

早急に病院に行き、手当を受けましょう。

If you incurred scratches, bruises, etc., in the assault, those can become important documentary evidence.

身体に傷やアザなどがあるときは、重要な証拠資料となります。

It is important to get a doctor's examination at a hospital, and have pictures of your injuries taken by the police.

病院で診察を受けたり、警察で写真撮影したりしておくことが大切です。

In cases where notification of the assault is made to the police immediately after the incident, besides the making of hospital arrangements, police escort and/or transportation to and from the hospital, the medical transcript/record fees, examination fees, etc., can be paid with public funds.

被害直後に警察へ届出をされた場合、病院の手配、付き添いや送迎のほか、診断書料や検査費等を公費で負担することができる場合があります。

#### ◇ About sexually-transmitted diseases (STDs):

性感染症について

If you notice something strange, please go to a hospital promptly to get the necessary medical exams and treatment.

おかしいなと思ったら、早めに病院に行き、必要な検査と手当てを受けましょう。

If an STD is discovered early and appropriate care is received, you may be able to treat it relatively easily, delay the onset of symptoms, etc.

早期に発見して適切なケアを受ければ、簡単に治療できたり、発症の時期を遅らせたりすることができます。

#### ◇ About pregnancy and abortion:

妊娠・中絶について

You can check if you have become pregnant with pregnancy test kits from a pharmacy.

薬局の検査薬でも妊娠の有無がわかります。

However, it may be a good idea desirable to get a follow-up examination after a few days, even if the first result of the test kit was negative.

ただし、検査薬で陰性と出ても数日後に再検査することが望ましいでしょう。

If it is within 72 hours of ejaculation, it is possible to get prescribed drugs for emergency contraception at obstetrics and gynecology departments.

産婦人科では、射精後 72 時間以内であれば緊急避妊のための薬を処方してもらえる場合があります。

**For mental/emotional recovery... ~ It was not your fault. ~**

心の回復のために ~あなたのせいではありません~

When a person receives a major shock or trauma, such as suffering a sexual assault, their condition may deteriorate mentally, physically and/or otherwise.

性犯罪被害のような大きなショックを受けると、心や身体の調子を崩すことがあります。

Things that the victim has never experienced before might occur one after another.

それまで経験したことのないことばかりが次々に起きるかもしれません。

You may become uneasy, but it is not because you are abnormal. Nor is it because you are weak.

不安になるかもしれませんが、決しておかしくなったわけでも、あなたが弱いからでもありません。

Every victim is affected this way, to greater or lesser degrees.

被害に遭った方なら誰もが感じることです。

It is important that you do not blame yourself.

自分を責めないことが大切です。

In order to heal your mind and heart, expressing your feelings to someone/people you can trust can help you recover your normal life, little by little.

心の回復のために、自分の気持ちを信頼できる人に話したりして、自分の生活を少しずつ取り戻していきましょう。

However, if your symptoms continue, if daily life is painful, if your physical condition is bad ... it would be good to consult with a specialist, such as one at a medical institution or counseling institution.

でも、このような症状が続いて、日常生活を送るのが苦しい、体調が悪い...といった場合は、医療機関・カウンセリング機関など専門家にご相談された方がよいでしょう。

**To Parents (Families) of Victims:**

ご両親 (ご家族へ)

It is likely that you are deeply shocked by the unexpected assault on your child/sibling.

お子さんが思いもよらない被害にあわれ、驚かれたことと思います。

Your feelings of shock, which are certainly shared by your loved one, may be leaving you feeling confused about how to interact with her/him.

ご両親 (ご家族) もお子さん同様にショックを受け、お子さんにどのように接したらよいのか戸惑っているのではありませんか。

Your child/sibling was victimized in the incident, leaving her/him emotionally more vulnerable than (s)he normally is.

お子さんは事件の被害にあって、普段よりも心が傷つきやすくなっています。

After sexual assaults, victims often worry, and may even blame themselves - for example, thinking, "It was my fault that this happened to me."

「事件にあったのは自分のせいだ」などと思い悩んでいることが多いのです。

If you urge them to take precautions, or attempt to make your child/sibling talk about what happened, they likely will feel as if you are blaming them, which could hurt them emotionally.

注意を促す言葉をかけたり、事件のことを無理に聞き出そうとしたりすると、お子さんは自分が責められているように感じ、心が傷ついてしまいます。

For your child/sibling, being able to speak freely without being criticized about their traumatic incident can help lead to emotional and mental healing.

お子さんにとって、事件のことを非難されることなく自由に話すことが、心の回復につながります。

They may cry, get angry, and sometimes express intense emotions. But if their parents/family listen patiently as many times as necessary, your loved one will gradually be able to regain her composure.

泣いたり、怒ったり、時には激しい感情が出てくることもありますが、ご両親が耳を傾け、繰り返し話を聞いてあげると徐々に落ち着いてきます。

During this period/time, various symptoms may appear: for instance, your child/sibling becoming unable to do what they could do until now; their disliking being alone; their becoming quite dependent; etc.

今までできていたことができなくなる、一人であることを嫌がったり、甘えが強くなったりするなどいろいろな症状がでることがあります。

This is not abnormal.

これは異常なことではありません。

Such symptoms are often seen when a person receives a major shock.

大きなショックを受けた後に多くみられることなのです。

Please understand that it is important to give your child a sense of security, by being together with her/him as much as possible when they wish that, and/or in other ways.

お子さんが望むときはできるだけ一緒にいるなど、安心感を与えてあげることが大切です。

### Request for cooperation in investigation activities

捜査活動へ協力をお願い

In order that assault victims may deal with police officers of the sex they feel more comfortable interacting with, we designate some female police officers with investigations experience to specifically investigate sexual crimes. They engage in interviews of witnesses, evidence collection, etc.

被害者の方が望む性別の警察官が対応できるよう、捜査経験を積んだ女性警察官を性犯罪指定捜査員として指定し、事情聴取、証拠採取等に従事させています。

During a sexual assault, evidence is often left on the body and clothing of the victim, so it is sometimes necessary to collect evidence and submit clothing immediately afterward. In order to collect evidence without imposing a burden on the victim, we have prepared equipment necessary for evidence collection, changes of clothes when it is necessary for us to keep a victim's clothing as evidence, and so on.

性犯罪の被害を受けた場合、その証拠となるものが被害者の方の身体や衣類に残されていることが多いため、被害直後に証拠の採取や衣類の提出が必要になることがあります。被害者の方に負担をおかけせずに証拠採取を行えるよう、採取に必要な用具、被害者の衣類を預かる際の着替え等を整備しています。

Please feel free to contact us about what happened.

私たちにご相談ください

Are you trying to get over a traumatic incident alone?

ひとりきりで乗り越えようとしていませんか。

Sexual crimes cause significant emotional harm.

性犯罪被害は、人の心にとってあまりに大きすぎるダメージを与えます。

If you are feeling frustrated, or are suffering, please consult with us as soon as possible.

つらくなったり、苦しくなったりしたときは、早めに私たちにご相談ください。

It can help greatly if you just have someone to talk with!

誰かに話を聞いてもらうだけでもずいぶん気持ちが楽になります。

Telephone consultation service specifically for victims of sexual crimes in Kagawa Prefecture -  
Strictly confidential.

香川県の性犯罪被害専用相談電話 秘密厳守

Heartful Line

ハートフルライン

# 8103 (24 hours/day) (FAX: 087-831-9110)  
(24 時間)



# Guidance concerning the Compensation System for Crime Victims

## 犯罪被害給付制度のご案内

What is the crime victim compensation system?

犯罪被害給付制度とは

This is the system in which the Japanese government pays benefits to crime victims and bereaved families who are unable to receive compensation for damage in some form of public relief, or from a criminal perpetrator, in spite of accidental death or being seriously harmed, such as severe illness/injury or disability, due to an intentional criminal act. The system is based on a spirit of mutual assistance in society.

故意の犯罪行為により不慮の死亡、重症病又は障害という重大な被害を受けたにもかかわらず、公的救済や加害者側から損害賠償を得られない被害者やご遺族に対して、社会の連帯共助の精神に基づき、国が犯罪被害者等給付金を支給する制度です。

(Please note that compensation is not paid in certain circumstances.)

(一定の事由により、支給されない場合もあります。)

### Contact Information:

お問い合わせ先

For details, please contact the department below.

詳しい内容については、下記までお問い合わせください。

Kagawa Prefectural Police Headquarters Public Relations Division Victim Support  
Department Crime Victims Support Desk

香川県警察本部広聴・被害者支援課犯罪被害者支援室

TEL 087-833-0110 (Ext. 2672, 2673)

## Support from the "Kagawa Victims Support Center"(a public interest incorporated association)

「公益社団法人かがわ被害者支援センター」による支援

The "Kagawa Victims Support Center" is a public interest incorporated association which supports the resolution of concerns, and mental care through telephone consultations and interview consultations, etc., to crime victims and their families. The organization is recognized as being able to properly and reliably support crime victims, and thus it has been designated by the Kagawa Prefecture Public Safety Commission as an early aid organization for crime victims and concerned parties.

「かがわ被害者支援センター」は、犯罪被害にあわれた方やそのご家族に対し、電話相談や面接相談などを通じて、悩みの解決や心のケアを支援する公益社団法人で、犯罪被害者支援を適正且つ確実に行うことができると認められ、香川県公安委員会から、犯罪被害者等早期援助団体に指定された団体です。

### ● Telephone consultation

電話相談

087-897-7799

Monday - Friday 10: 00 - 16: 00

月曜日～金曜日

\* Note: closed on holidays, the year-end and New Year's

祝日・年末年始を除きます。

### ● Interview consultation

面接相談

We will carry out as necessary. (Reservation required)

必要に応じて、実施します。(予約制)

### ● Direct support

直接支援

The Center provides escort assistance for crime victims to hospitals, courts, etc., on request.

ご要望に応じて、病院や裁判所などへの付添い支援を行っています。

### ● Legal consultation

法律相談

We offer free legal counsel with lawyers twice a month. (Reservation required)

毎月2回、弁護士による無料の法律相談を行っています。(予約制)

※ 2nd & 4th Wednesdays of each month, from 1 PM - 3 PM

第2、4水曜日

● Psychological Counseling

心理カウンセリング

The Center provides free counseling twice a month with clinical psychologists. (Reservation required)  
毎月2回、臨床心理士による無料のカウンセリングを行っています。(予約制)

※ 1st & 3rd Wednesdays each month, from 9 AM - 12 PM

第1、3水曜日 9時～12時

The Kagawa Victims Support Center (a public interest incorporated association) - designated by the Kagawa Prefecture Public Safety Commission as an early assistance organization for crime victims, etc.

香川県公安委員会指定 犯罪被害者等早期援助団体 公益社団法人かがわ被害者支援センター

Address: 10-5 Shiogami-cho; Takamatsu City

住 所 高松市塩上町10-5

Website: <http://sien-kagawa.sakura.ne.jp>

H P <http://sien-kagawa.sakura.ne.jp>

Consultations are free.

相談は無料です。

The content of consultations does not leave the Center (It is confidential).

相談内容が外部にもれることはありません。

## Other consultation agencies

### その他相談機関

★ Japan Legal Support Center (Houterasu)

日本司法支援センター（法テラス）

Victim Support Hotline: 0570-079714

コールセンター

Home page: <http://www.houterasu.or.jp>

H P <http://www.houterasu.or.jp>

☆ Kagawa district office (Legal Terrace Kagawa)

香川地方事務所（法テラス香川）

Address: 8F, Takamatsu Maruta Building; 2-3-11 Kotobuki-cho; Takamatsu City

住 所 高松市寿町2 - 3 - 11 高松丸田ビル8階

TEL: 050-3383-5570

This is a public institution established by the government, aiming to help realize a society in which citizens can receive the information and legal support services necessary for resolving legal disputes anywhere in the country.

国民が、全国どこでも法的な紛争の解決のために必要な情報や法律支援サービスの提供が受けられる社会の実現を目指して国が設立した公的な機関です。

★ Kagawa Bar Association

香川県弁護士会

TEL: 087-822-3693

At the Kagawa Bar Association, discussions are held about law matters, and you can get advice about filing damage claims. (Reservation required – fee charged)

香川県弁護士会では、法律に関する相談を行っており、損害賠償請求などについて助言を得ることができます。（予約制・有料）

Person in Charge

担当者

Kagawa Prefecture Police station: Department: Section:  
香川県 警察署 課 係

Name:

氏名

Tel: -- (extension )  
電話 - - (内線 )

Issued April 2019

2019年4月発行

Kagawa Prefectural Police Headquarters

香川県警察本部